KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 5 april 1991 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende wijziging van de voorschriften van de artikelen 434.4.2. en 466 van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming", heeft op 2 mei 1991 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 5 avril 1991, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant modification des prescriptions des articles 434.4.2. et 466 du Règlement général pour la protection du travail", a donné le 2 mai 1991 l'avis suivant :

Opschrift.

Men precisere het opschrift als volgt :

"Koninklijk besluit houdende wijziging, wat de beveiliging van bouwmachines tegen omslaan en tegen vallende voorwerpen betreft, van de artikelen 434.4.2. en 466 van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming".

Aanhef.

De eerste aanhefverwijzing vervolledige men als volgt :

"..., inzonderheid op artikel 1, § 1, gewijzigd bij de wetten van 17 juli 1957 en 16 maart 1971;".

De verwijzing naar het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming vermelde men als tweede aanhefverwijzing en men schrijve :

"..., inzonderheid op artikel 434.4.2, vervangen bij koninklijk besluit van 28 december 1976, en op artikel 466;".

De opschriften van de beide koninklijke besluiten van 14 februari 1990 moeten worden gecorrigeerd als volgt :

"..., betreffende de ROPS-kantelbeveiligingen op bouwmachines; ... betreffende de FOPS-beveiliging van bouwmachines tegen vallende voorwerpen;".

De vijfde aanhefverwijzing is overbodig en moet geschrapt worden.

Artikel 1.

Men redigere de inleidende zin als volgt :

"Artikel 434.4.2 van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming, goedgekeurd bij besluit van de Regent van 27 september 1947 en vervangen bij koninklijk besluit van 28 december 1976, wordt aangevuld met de volgende leden :".

In het eerste lid, Nederlandse tekst, schrijve men :

"... dienen deze bouwmachines te worden voorzien van ...".

In de Franse tekst schrijve men : "... conforme à une norme ou à un code de bonne pratique".

In het tweede lid, Nederlandse tekst, schrijve men :

"De hierboven genoemde bouwmachines die in België na 30 mei 1990 in gebruik zijn gesteld, mogen niet ...".

In de Franse tekst schrijve men : "Les engins de chantier précités mis en service ...".

Ook hier dient het opschrift van het koninklijk besluit van 14 februari 1990 correct te worden weergegeven (zie opmerking bij de aanhef).

Artikel 2.

Overeenkomstig de wetgevingstechniek, stelle men de inleidende zin als volgt :

"In artikel 466 van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming worden tussen het eerste en het tweede lid de volgende leden ingevoegd :".

Men passe het eerste lid, Nederlandse tekst, aan als volgt :

"... dient de bestuurder van de bouwmachine te worden beschermd door een aan het risico aangepaste beveiligingsconstructie tegen vallende voorwerpen".

In het tweede en derde lid, Nederlandse tekst, schrijve men : "... in gebruik is gesteld ...".

Voorts citere men in het tweede lid het correcte opschrift van het koninklijk besluit van 14 februari 1990 (zie opmerking bij de aanhef).

Ten slotte verdient het aanbeveling om de terminologie van het derde lid af te stemmen op die van artikel 3, § 1, van het koninklijk besluit van 14 februari 1990 betreffende de FOPS-beveiliging van bouwmachines tegen vallende voorwerpen en te schrijven :

"... indien zij niet zodanig ontworpen zijn dat zij overeenkomstig voornoemd koninklijk besluit van 14 februari 1990 van een beveiligingsconstructie tegen vallende voorwerpen kunnen worden voorzien".

---

Intitulé.

Il y a lieu de préciser l'intitulé de la manière suivante :

"Arrêté royal portant modification, en ce qui concerne la protection d'engins de chantier contre le retournement et contre les chutes d'objets, des articles 434.4.2. et 466 du Règlement général pour la protection du travail".

Préambule.

Il convient de compléter l'alinéa 1er du préambule comme suit :

"..., notamment l'article 1er, § 1er, modifié par les lois des 17 juillet 1957 et 16 mars 1971;".

La référence au Règlement général pour la protection du travail devrait former l'alinéa 2 du préambule et devrait être rédigée comme suit :

"..., notamment l'article 434.4.2, remplacé par l'arrêté royal du 28 décembre 1976, et l'article 466;".

Les intitulés des deux arrêtés royaux du 14 février 1990 doivent être corrigés comme suit :

"... concernant les structures de protection en cas de retournement (ROPS) d'engins de chantier;

... concernant la protection contre les chutes d'objets (FOPS) d'engins de chantier;".

L'alinéa 5 du préambule est superflu et doit être supprimé.

Article 1er.

Il convient de rédiger le liminaire comme suit :

"L'article 434.4.2 du Règlement général pour la protection du travail, approuvé par l'arrêté du Régent du 27 septembre 1947 et remplacé par l'arrêté royal du 28 décembre 1976, est complété par les alinéas suivants :".

A l'alinéa 1er, il faudrait écrire :

"... conforme à une norme ou à un code de bonne pratique".

Dans le texte néerlandais, on écrira :

"... dienen deze bouwmachines te worden voorzien van ...".

A l'alinéa 2, il conviendrait d'écrire :

"Les engins de chantier précités mis en service ...".

Dans le texte néerlandais, on écrira :

"De hierboven genoemde bouwmachines die in België na 30 mei 1990 in gebruik zijn gesteld, mogen niet ...".

Dans cette disposition également, il y a lieu de reproduire correctement l'intitulé de l'arrêté royal du 14 février 1990 (v. l'observation faite sous le préambule).

Article 2.

Conformément à la technique légistique, il conviendrait de formuler le liminaire comme suit :

"Dans l'article 466 du Règlement général pour la protection du travail, les alinéas suivants sont insérés entre l'alinéa 1er et l'alinéa 2 :"

Il convient d'adapter le texte néerlandais de l'alinéa 1er de la manière suivante :

"... dient de bestuurder van de bouwmachine te worden beschermd door een aan het risico aangepaste beveiligingsconstructie tegen vallende voorwerpen".

Aux alinéas 2 et 3 du texte néerlandais, il y aurait lieu d'écrire : "... in gebruik is gesteld ...".

Par ailleurs, à l'alinéa 2, il y a lieu de citer l'intitulé correct de l'arrêté royal du 14 février 1990 (v. l'observation faite sous le préambule).

Enfin, dans le texte néerlandais, il est recommandé d'aligner la terminologie de l'alinéa 3 sur celle de l'article 3, § 1er, de l'arrêté royal du 14 février 1990 concernant la

protection contre les chutes d'objets (FOPS) d'engins de chantier et d'écrire :

"... indien zij niet zodanig ontworpen zijn dat zij overeenkomstig voornoemd koninklijk besluit van 14 februari 1990 van een beveiligingsconstructie tegen vallende voorwerpen kunnen worden voorzien".

---

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :
kamervoorzitter,
président de chambre,

de Heer : J. VERMEIRE,
Monsieur :
Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :
staatsraden,
conseillers d'Etat,

de Heren : G. SCHRANS,
Messieurs : E. WYMEERSCH,
assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :
griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. VAN DAMME, auditeur.

De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. M. VAN DAMME, auditeur.

La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.